

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan,* (a) pochodziła z Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy rozpoczął rządy, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan, a pochodziła z Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Jehoadan, <i>była</i> z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i pięć lat miał, gdy królować począł, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego było Joadana z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pięć a dwadzieścia lat mu było, gdy począł królować, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Joadan z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów miał dwadzieścia pięć lat i panował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Joaddan i była z Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął władzę królewską, a panował dwadzieścia dziewięć lat w Jeruzalemie. Matka jego nazywała się Jehoadan, a pochodziła z Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy został królem, i rządził w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan i pochodziła z Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy wstąpił na tron i przez dwadzieścia dziewięć lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Joaddan i pochodziła z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wstąpił na tron, miał dwadzieścia pięć lat, królował zaś dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Jehoadan [i pochodziła] z Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він був двадцять п'ять літним сином коли зацарював і двадцять дев'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Йoadіна з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy objął rządy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jeruzalaim dwadzieścia dziewięć lat. Zaś imię jego matki to Jehoadana z Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął panować, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadin i była z Jerozolimy.

¹⁾ Jehoadan, za qere יהועדן , wg ketiw יהועדן - דין , czyli: JHWH jest rozkoszą.